

ELECTRONIC BANKING SERVICES AGREEMENT

اتفاقية تزويد الخدمات المصرفية الالكترونية

1. INTRODUCTION

1. المقدمة

1.1. The Bank may, at the Customer's request, make available to the Customer the use of Electronic Banking Services provided by the Bank, subject to the below Agreement, the General Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account at the Bank, as well as the prevailing laws and banking practices enforceable in Iraq, namely the Law #78 of year 2012 regulating Electronic Signature and Electronic Transactions to which the Customer hereby undertakes to abide to all its terms and conditions.

1.1. يضع المصرف تحت تصرف العميل، بناء على طلب هذا الأخير، خدمات مصرفية إلكترونية بموجب الاتفاقية أدناه، ووفقاً للأحكام والشروط العامة لفتح وتحريك حساب مصرفي لدى المصرف بالإضافة إلى القوانين والأعراف المصرفية المعمول بها في العراق لا سيما القانون رقم 78 لسنة 2012 الذي ينظم التوقيع الإلكتروني و العمليات الإلكترونية والذي يتعهد العميل بالالتزام بكافة أحكامه وشروطه.

1.2. The Customer shall access the Electronic Banking Services either directly or through Delegates acting on its behalf.

1.2. يستخدم العميل الخدمات المصرفية الإلكترونية إما مباشرة أو عبر مفوضين يمثلونه.

2. DEFINITIONS

2. التعريفات

2.1. **Access ID** (user ID/Online ID/Username) means the login/sign In code assigned or issued by the Bank to the Customer and/or set or replaced by the Customer, in connection with the Electronic Banking Services.

2.1. «رمز الدخول» (رمز المستخدم، رمز المستخدم على الانترنت، اسم المستخدم) يعني الرمز الذي يخصصه المصرف أو يصدره إلى العميل و /أو الذي يحدده أو يستبدله العميل في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.2. **Account** means any present or future account opened by the Bank in the name of the Customer subject to the General Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account at the Bank, except as otherwise expressly notified by the Customer, and "Accounts" means two or more of these accounts.

2.2. «الحساب» يعني أي حساب حالي أو مستقبلي مفتوح باسم العميل لدى المصرف بموجب الأحكام والشروط العامة لفتح وتحريك حساب مصرفي لدى المصرف ما لم يشر صراحةً العميل إلى خلاف ذلك. أما «حسابات» فتعني حسابين أو أكثر.

2.3. **Agreement** means the present Terms and Conditions and all documents and supplementary terms issued by the Bank organizing the provision of the Electronic Banking Services, as the same may be modified by the Bank at any time.

2.3. «الاتفاقية» تعني الأحكام والشروط الحاضرة وكافة المستندات والأحكام الإضافية الصادرة عن المصرف في ما يتعلق بتزويد الخدمات المصرفية الإلكترونية، بالإضافة إلى التعديلات التي قد يجريها المصرف في أي وقت.

2.4. **Application Form** means the application form provided by the Bank to the Customer and signed by the latter for the purpose of applying for access to the Electronic Banking Services .

2.4. «الطلب» يعني الاستمارة التي يزودها المصرف للعميل والتي يوقعها هذا الأخير بهدف تقديم طلب الحصول على الخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.5. Bank means Byblos Bank S.A.L. and or its branches and subsidiaries, and includes its successors and assignees.

2.6. Banking Services mean the financial, banking or other services, related products facilities, banking operations and activities which may be offered by the Bank from time to time (as may be withdrawn, added to or modified by the Bank at its discretion).

2.7. Byblos Bank Website / Byblos Bank Electronic Banking Website means the Bank portal through which Customers and their Delegates access the Electronic Banking Services.

2.8. Certificates mean digital security certificates issued to the Customer and/or to its Delegates by the Bank, to be used in conjunction with Passwords to enable the Customer and/or its Delegates to access Byblos Bank Website, Electronic Banking Services and/or to effect the Customer's instructions.

2.9. Customer means any owner of an Account which is opened in the name of an individual or jointly with one or more other individuals, or opened in the name of a corporation, organization, institution, association, government agency, bank, or company (joint stock, limited liability, partnership, etc...), and which has applied for the Electronic Banking Services and has been provided with the Access ID, PIN / Password, Certificates and/or any other security device, and includes its respective successors, personal representatives and Delegated which are assigned banking and/or other special rights.

2.10. Customer Guides mean the welcome letter, brochures, security guides, usage guides, manuals, help text and any other documents, in any format (including but not limited to hard copies and/or electronic forms) issued by the Bank to the Customer from time to time in connection with the Electronic Banking Services.

2.11. Customer Instructions mean the request and/or instruction received by the Bank from the Customer through the Electronic Banking Services.

2.12. Delegate/s means any user/s authorized by the

2.5. «المصرف» يقصد به بنك بيبلوس ش.م.ل و/أو فروعه و مصارفه التابعة و ويشمل خلفاءه والمتفرغ لهم.

2.6. «الخدمات المصرفية» تعني الخدمات المالية والمصرفية وأي خدمات ومنتجات أخرى والتسهيلات والعمليات والنشاطات المصرفية التي يمكن أن يقدمها المصرف من حين إلى آخر (كما قد يلغيها المصرف أو يضيف إليها أو يعدلها وفقاً لتقديره الخاص).

2.7. «موقع بنك بيبلوس»/«موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية» يقصد به بوابة بنك بيبلوس التي من خلالها يستطيع العملاء ومفوضوهم النفاذ إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.8. «الشهادات» يقصد بها شهادات الأمان الرقمية التي يصدرها المصرف لصالح العميل و /أو مفوضيه بغية استعمالها بالإضافة الى كلمة السر لتمكين العميل و /أو المفوضين من ولوج موقع بنك بيبلوس الإلكتروني والخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو تنفيذ تعليمات العميل.

2.9. «العميل» يعني أي صاحب حساب يملكه منفرداً أو بالاشتراك مع فرد آخر أو أكثر، أو أي صاحب حساب مفتوح بإسم مؤسسة أو منظمة أو جمعية أو منظمة حكومية أو مصرف أو شركة (مساهمة، محدودة المسؤولية، متضامنة، الخ) وقد تقدم بطلب للحصول ول على الخدمة المصرفية الإلكترونية ومُنح رمز الدخول والرقم السري /كلمة الدخول والشهادات و /أو أي نظام أمان آخر ، ويشمل خلفاءه وممثليه الشخصيين والمفوضين الذين أنيطوا بصلاحيات مصرفية و/أو صلاحيات خاصة أخرى.

2.10. «إرشادات العميل» تعني رسالة الترحيب والمناشير ودليل الأمان ودليل العميل والكتيبات وأي مستندات أخرى بأي صيغة كانت (بما في ذلك على سبيل البيان لا الحصر النسخ الإلكترونية و /أو غير الإلكترونية) الصادرة عن المصرف الذي يضعها تحت تصرف العميل من وقت لآخر في ما يتبع لِق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.11. «تعليمات العميل» تعني الطلبات و / أو التعليمات التي يوجهها العميل إلى المصرف من خلا ل الخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.12. «المفوض/ون» أي المستخدم /ون الذي /ن يفوضه /م

Customer to use the Electronic Banking Services.

العميل باستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية.

2.13. Digital signature is a private key in the form of letters, numbers or codes/characters (password) that are tagged to electronic documents and has the equivalent legal power of signature on paper documents.

2.13 «التوقيع الرقمي» هو مفتاح خاص يتضمن حروفاً أو أرقاماً أو رموزاً (كلمة سر) ويُلاحظ على المستندات الإلكترونية (وله قوة التوقيع الخطية) فسها من الناحية القانونية).

2.13.1. Digitally signed email means any email which is signed by the sender using a PKI certificate.

2.13.1. البريد الإلكتروني الموقع رقمياً يعني أي بريد إلكتروني موقع من المرسل عبر استعمال شهادة PKI

2.13.2. An ATM transaction is considered digitally signed when the user uses a valid plastic card delivered by the Bank and a PIN code.

2.13.2. تعتبر عملية الصراف الآلي موقعة رقمياً عندما يستعمل المستخدم بطاقة بلاستيكية صالحة صادرة عن المصرف ورمزاً سرياً.

2.13.3. An Electronic Banking transaction is considered digitally signed when the user enters his Access ID and Password, and an OTP for confirmation of transactions above a predefined value.

2.13.3. تعتبر المعاملة المصرفية عبر الإنترنت موقعة رقمياً عندما يدخل المستخدم رمز الدخول وكلمة السر و ال OTP لتثبيت العمليات تفوق قيمة محددة مسبقاً.

2.14. Electronic Banking/ Electronic Banking Services means the service of providing access to any Banking Service through the use of electronic or photoelectric means (including but not limited to fixed telephone, cellular phone, mobile applications, computer, tablet, internet, automated teller machine, point of sale or any other electronic device) with or without the assistance of any officer, employee, or agent of the Bank.

2.14 «الخدمات المصرفية الإلكترونية» تعني خدمة تأمين النفاذ إلى أي خدمة مصرفية عبر استخدام الوسائل الإلكترونية أو الفوتوكهربائية (بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر الهاتف الثابت، الهاتف الخليوي، برامج الهاتف الخليوي، الكمبيوتر، لوحة الكنترونية، الإنترنت، الصراف الآلي، نقاط البيع، أو أي أداة إلكترونية أخرى) بمساعدة أو من دون مساعدة أي مسؤول أو موظف أو وكيل لدى المصرف.

2.15. Instruction means any instructions, authorizations or requests communicated through the Electronic Banking Services and verified through the relevant Security Devices.

2.15 «تعليمات» تعني أي تعليمات أو تراخيص أو طلبات تجرى عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية يتم التحقق منها عبر أنظمة الأمان المناسبة.

2.16. OTP means One Time Password. It is a authentication solution supplying an extra layer of security over the usage of Electronic Banking Services, by requiring a unique password that is provided to the Customer (or its Delegates) via a Security Device, and that is only valid for one login or for one transaction conducted on Electronic Banking Services, in combination with an Access ID and a login Password.

2.16 "OTP" تعني كلمة دخول لمرة واحدة. إنه حل من أجل التأكيد على الصحة يقدم مستوى إضافياً من الأمان في استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية عبر استلزام تقديم كلمة دخول فريدة إلى العميل (أو مفوضيه) بواسطة نظام أمان، فتكون كلمة السر هذه صالحة لتسجيل دخول واحداً و لإجراء معاملة واحدة على الخدمات المصرفية الإلكترونية على أن تستعمل بالإشتراك مع رمز الدخول وكلمة لتسجيل الدخول.

2.17. PIN/Password means all confidential passwords, phrases, codes, numbers, or other forms of personal identification including but not limited to any

2.17 «الرقم السري / كلمة السر» يشملان كافة كلمات السر والتعبير والرموز والأرقام السرية أو أي شكل آخر من

replacement number or signature issued by the Bank to the Customer or its Delegates and/or set or replaced by the Customer, which may be used to access the Byblos Bank Website, the Electronic Banking Services, the Security Devices, and/or to effect Customer Instructions.

2.18. -PKI means Public Key Infrastructure. The PKI is a system of digital certificates, certificate authorities and other registration authorities that verify and authenticate the validity of each party involved in an internet transaction. The PKI encrypts the message using 2 keys one is public and used by the sender to encrypt the message, the other is private and used by the recipient to decrypt it.

2.19. Security Devices mean any Security procedure or tool (physical or electronic, protected or unprotected by password) assured by the Bank for a purpose related to the use of the Byblos Bank Website, the Electronic Banking Services and/or to effect Customer Instructions, in conjunction with the Access ID and PIN.

2.20. Transaction means utilization of any of the Electronic Banking Services, execution of a banking operation through the Electronic Banking Services, and includes any utilization that may not be authorized by the Customer or which may be fraudulent or dishonest

3. AVAILABILITY AND ALTERATIONS

3.1. Availability of the Electronic Banking Services

3.1.1.1. The Electronic Banking Services are provided on an “as is” / “as available” basis only.

3.1.2. The Bank does not warrant that the Electronic Banking Services will be available on an uninterrupted basis. The Bank shall be entitled at any time, to temporarily or indefinitely suspend the operations of some or all of the Electronic Banking Services for updating, maintenance and upgrading purposes, or any other purpose regardless of its nature that the Bank deems fit, and in such event, the Bank shall not be liable for any loss, liability or damage which may be incurred

التعريف الشخصي بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر أي رقم أو توقيع بديل يتم إصداره من قبل المصرف الى العميل أو مفوضيه و /أو يتم تحديده أو استبداله من قبل العميل ، التي يجوز استعمالها لولوج موقع بنك بيبلوس الالكتروني والخدمات المصرفية الالكترونية وأنظمة الأمان و /أو لتنفيذ تعليمات العميل.

2.18 "PKI" تعني البنية الأساسية للمفتاح العام. وهو نظام يتعلّق بشهادات رقمية وبمصدر الشهادات وغيرها من الجهات التي تتحقق وتثبت من كلّ فريق معنى بأي عملية تقام على شبكة الانترنت. إن البنية المذكورة تشفّر الرسالة الالكترونية باستخدام مفاتيحين، أحدهما مفتاح عام يستعمله المرسل لتشفير الرسالة، والآخر مفتاح خاص يستعمله المرسل اليه لفكّ التشفير.

2.19 «أنظمة الأمان» تعني أي إجراء أو أداة أمان (مادية أو الكترونية محمية أو غير محمية بكلمة دخول) يعتمدها المصرف في ما يتعلق باستخدام موقع بنك بيبلوس الالكتروني والخدمات المصرفية الالكترونية و /أو لتنفيذ تعليمات العميل بالاقتران مع رمز الدخول والرقم السري.

2.20 «العملية المصرفية» تعني استخدام أي من الخدمات المصرفية الالكترونية، وإجراء عملية مصرفية من خلال الخدمات المصرفية الالكترونية، وتشمل أي استخدام قد لا يكون مرخصاً به من قبل العميل أو أي استخدام احتيالي أو غير نزيه.

3. توفر الخدمات المصرفية الالكترونية وتعديلها

3.1.1.1. توفر الخدمات المصرفية الالكترونية

3.1.1.1. تُتوفّر الخدمات المصرفية الالكترونية حسب التيسير.

3.1.2. لا يضمن المصرف تزويد الخدمات المصرفية الالكترونية بلا انقطاع . يحق للمصرف تعليق بعض أو كلّ الخدمات المصرفية الالكترونية مؤقتاً أو نهائياً في أي وقت كان لتحديثها أو صيانتها أو تطويرها أو لأي غرض يراه المصرف مناسباً بغضّ النظر عن طبيعته. وفي مثل هذه الحال، لا يتحمل المصرف أي مسؤولية من جراء أي خسارة أو مسؤولية أو ضرر قد يتكبده نتيجة لذلك.

as a result of such suspension.

3.2. Alteration and limits to the Electronic Banking Services

The Bank may, without notice, at any time and from time to time add to, vary, alter, suspend or remove any of the Electronic Banking services or products, including without limitation the right to set, vary or cancel limits for any transactions types, facilities, services and products that may be carried through the Electronic Banking Services, and to vary their frequency and availability period.

4. USE OF THE ELECTRONIC BANKING SERVICES

4.1. Use of the Electronic Banking Services in General

The Customer shall be bound by and shall comply with any and all of the Bank's procedures, requirements, restrictions, instructions or any additional conditions pertaining to the access and use of the Electronic Banking Services as may be issued by the Bank at any time.

4.2. Use of Access ID, PIN / Password, Certificates and Security Devices

4.2.1. The Access ID and/or the PIN and/or any other Security Device may be collected by the Customer at the branch where the Customer Identification File (CIF) is maintained or as may be otherwise arranged by the Bank.

4.2.2. The Customer shall abide by the instructions provided to him by the Bank for using the Device, Certificate, Password and Access ID and shall cause its Delegates to comply with the terms of this Agreement and any other instructions or recommendations the Bank may issue regarding Electronic Banking Services security including, without limitation, the security recommendations contained in the Customer Guides, and more particularly in the Security Guide relating to Electronic Banking Services.

4.2.3. The Customer shall at its sole responsibility set up, maintain and regularly review security arrangements concerning access to and use of the Electronic Banking

3.2. تعديل الخدمات المصرفية الالكترونية وقيودها

يحق للمصرف، من دون الحاجة إلى إنذار، وفي أي وقت كان، ومن وقت إلى آخر، أن يضيف أو يغيّر، أو يعدّل، أو يعلّق أو يلغي أيًا من الخدمات أو المنتجات المصرفية الالكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الحق بوضع وتغيير وإلغاء قيود على أي نوع من أنواع العمل يات، والتسهيلات، والخدمات، والمنتجات التي يمكن تنفيذها عبر الخدمات المصرفية الالكترونية، فضلاً عن تعديل وتيرتها وفترة توفّرها.

4. استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية

4.1. استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية بشكل عام

يكون العميل مقيداً وملزماً بجميع الإجراءات والشروط والقيود والتعليمات وأية شروط إضافية صادرة عن المصرف ومتعلقة بولوج الخدمات المصرفية الالكترونية واستخدامها كما قد يحددها المصرف في أي وقت.

4.2. استخدام رمز الدخول والرقم السري /كلمة السرّ والشهادات وأنظمة الأمان

4.2.1. يتم استلام رمز الدخول و/أو الرقم السري و/أو أي نظام أمان آخر من قبل العميل من الفرع الذي يحتفظ بملف التعريف الخاص به CIF أو وفقاً للطريقة التي يحددها المصرف.

4.2.2. يلتزم العميل بالتعليمات الموجهة له من المصرف لجهة استعمال أنظمة الأمان والشهادات وكلمة السر ورمز الدخول كما يجعل مفوضيه يتقيدون بأحكام هذه الاتفاقية وأي تعليمات أخرى أو توصيات قد يصدرها المصرف في ما يتعلق بأمان الخدمات المصرفية الالكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التوصيات الخاصة بالأمان الواردة في "إرشادات العميل" وبشكل خاص في "دليل الأمان" والتي تتعلق بالخدمات المصرفية الالكترونية.

4.2.3. يكون العميل وحده مسؤولاً عن وضع الترتيبات الخاصة بالأمان والمحافظة عليها ومراجعتها بانتظام في ما

Services, its computers, devices, equipment and communication systems and information stored therein, and in particular its control and any of its Delegates' control of Access IDs, Passwords, Certificates and Security Devices.

4.2.4. The Bank may from time to time at its sole discretion and without any liability change the Access IDs, Passwords, Certificates, security devices and/or procedures used by the Customer in order to perform Electronic Banking Services considered by the Bank as high risk. The Customer shall comply with using such new devices and/or procedures.

4.2.5. The Customer may at any time change the PIN to another Password and/or number of his choice through such methods as may be prescribed by the Bank from time to time.

4.2.6. The Customer shall memorize and shall ensure that its Delegates memorize and keep their passwords and Access IDs confidential and for their use alone and secure at all times and take steps to prevent unauthorized use of their Access IDs, Passwords and any Certificate provided to them, including but not limited to the following:

4.2.6.1. Never write or otherwise record their Access IDs and Passwords in a way that can be understood by someone else except where it is required by the Bank as set out in the Customer Guides;

4.2.6.2. Never reveal their Access IDs and Passwords to anyone else, including their staff, except where specifically provided in the Customer Guides;

4.2.6.3. Destroy any advice from the Bank concerning their Access IDs and Passwords promptly after linking their Electronic Banking Services logon details to their Byblos Bank Website logon, except where specifically provided in the Customer Guides;

4.2.6.4. Avoid Passwords which may be easy to

يتعلق بولوج واستخدام الخدمات المصرفية الالكترونية وأجهزة الكمبيوتر خاصة والأدوات والمعدات وأنظمة الاتصالات والمعلومات المحفوظة فيها، وبشكل خاص محافظته ومحافظة أي من مفوضيه على رموز الدخول وكلمات السر والشهادات وأنظمة الأمان.

4.2.4. يقوم المصرف من وقت لآخر وفق تقديره الخاص ومن دون أي مسؤولية على عاتقه بتغيير رموز الدخول، و /أو كلمات الدخول، و /أو الشهادات وأنظمة و /أو إجراءات الأمان المستخدمة من قبل العميل لإجراء الخدمات المصرفية الالكترونية المصنفة "ذات خطر مرتفع" من قبل المصرف . ويكون العميل ملزماً باستعمال هذه الأنظمة و /أو الإجراءات الجديدة.

4.2.5. يستطيع العميل في أي وقت استبدال الرقم السري بكلمة سرية و /أو رقم سرّي آخر وفق اختياره من خلال أساليب يحددها المصرف من وقت لآخر.

4.2.6. يحفظ العميل كما يضمن أن يحفظ المفوضون كلمة السر ورموز الدخول غيباً وأن يحافظوا على سرّيتها لاستخدامهم الشخصي فقط وأن يأخذوا في كافة الأوقات كافة التدابير لتجنّب أي استخدام غير مشروع لرمز الدخول وكلمة السر وأي شهادة صادرة لصالحهم، بما في ذلك على سبيل البيان لا الحصر:

4.2.6.1. عدم تدوين أو تسجيل رمز الدخول وكلمة السر بشكل يسهل على الغير معرفته باستثناء الحالات التي يطلب المصرف فيها ذلك كما هو منصوص عليه في "إرشادات العميل"؛

4.2.6.2. عدم البوح برمز الدخول وكلمة السر لأي كان بما في ذلك موظفيهم باستثناء الحالات التي تحددها "إرشادات العميل"؛

4.2.6.3. تلف أي إشعار صادر عن المصرف بشأن رمز الدخول وكلمة السر الخاصة بهم، وذلك ما إن يتم إدخال المعلومات العائدة للخدمات المصرفية الالكترونية وربطها بموقع بنك بيبلوس باستثناء الحالات التي تحددها "إرشادات العميل"؛

4.2.6.4. تجنّب كلمات السر التي يسهل اكتشافها مثل

guess such as passwords used in connection with third parties, telephone numbers, birthdays, addresses, or any other readily identifiable combination of letters or numbers or other personal information;

4.2.6.5. Inform the Bank immediately if they believe that a third party may have seen or have had access to their Access IDs, Passwords or Certificates;

4.2.6.6. Never record their Passwords on any software which retains it automatically (for example, any computer screen prompts or 'save password' feature or the like on their Internet browser);

4.2.6.7. Change their Passwords on a regular basis, not alternate between passwords and not to use any previously used Electronic Banking Services Password or Security Device Password.

4.2.6.8. Choose a different Electronic Banking Services Password from any personal identification number or other secret code he uses for other Banking Services.

4.2.7. The Customer shall take all reasonable precautions to maintain the secrecy of his Access ID, Electronic Banking Services Password, and Security Device Password, including ensuring that any information stored on any device with which he accesses the Electronic Banking Services is protected against unauthorized access by third parties.

4.2.8. Some internet browser applications allow the user to electronically store passwords for easy future access to a particular website; the Customer shall not use this "save password" feature in conjunction with Electronic Banking Services.

4.2.9. The Bank shall not be responsible for the security or confidentiality of the Customer's Account information or instructions until actually received by the Bank. Once the Customer or its Delegates have initiated an on-line Electronic Banking session, they will, under no

الكلمات التي تتعلق بالغير أو بأرقام الهاتف أو بتواريخ الميلاد أو بالعناوين أو بأي تركيبة أحرف أو أرقام سهلة الاكتشاف أو بمعلومات شخصية أخرى؛

4.2.6.5. إعلام المصرف على الفور في حال الشك في أن أي فريق ثالث قد رأى أو اطلع على رمز الدخول أو كلمة السر أو الشهادات؛

4.2.6.6. عدم تسجيل كلمة السر على أي برنامج معلوماتي يحفظه اتوماتيكياً (مثلاً: في أي رسائل تظهر على شاشة الكمبيوتر أو على خاصية "حفظ كلمة السر" أو أي خاصية مماثلة متوفرة على متصفح الإنترنت)؛

4.2.6.7. تغيير كلمة السر بانتظام وعدم التنقل بين كلمات السر وعدم استعمال كلمة سر من أجل الخدمات المصرفية الإلكترونية أو كلمة سر من أجل نظام الأمان سبق أن استخدمت.

4.2.6.8. اختيار كلمة سر للخدمات المصرفية الإلكترونية مختلفة عن أي رقم سري خاص أو أي رمز سري آخر يستعمله لخدمات مصرفية أخرى.

4.2.7. يتعهد العميل باتخاذ كافة الإحتياطات المعقولة للحفاظ على سرية رمز الدخول وكلمة السر المستعملة للخدمات المصرفية الإلكترونية وكلمة سر نظام الأمان العائدين له، بما في ذلك ضمان عدم نفاذ أي فريق غير مرخص له إلى المعلومات المخزنة في أي جهاز يستخدمه للولوج إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية.

4.2.8. تسمح بعض تطبيقات متصفح الإنترنت للمستخدم بتسجيل كلمات السر إلكترونياً لتسهيل عملية ولوج المواقع الإلكترونية في المستقبل؛ على العميل عدم استخدام خاصية «حفظ كلمة السر» في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

4.2.9. لا يتحمل المصرف أي مسؤولية عن أمان أو سرية المعلومات أو التعليمات المتعلقة بحساب العميل قبل استلامها الفعلي من قبل المصرف. لدى تشغيل العميل أو مفوضيه الإنترنت لإجراء العمليات المصرفية الإلكترونية، يتعين عليهم،

circumstances, leave the electronic terminal from which they have accessed Electronic Banking Services until they have terminated that session and have logged-off the Electronic Banking Services. The Customer shall be responsible for ensuring that he or the Delegates have logged off Electronic Banking at the termination of any Electronic Banking session. The Customer shall also be solely responsible for implementing any and all browser security measures available through Customer web browser, including, closing Customer web browser or clearing Customer browser's cache after an Electronic Banking session.

4.2.10. The Customer shall not access Electronic Banking Services, Byblos Bank website, or Byblos Bank Electronic Banking Services website, from any device connected to a local area network (LAN) or any public Internet access device or access point without first making sure that no one else will be able to observe or copy their access or get access to Byblos Bank Website and/or to Electronic Banking Services pretending to be a Delegate. The Customer shall ensure that his Delegates abide by the same.

4.2.11. The Customer and its Delegates shall ensure that

4.2.11.1. all Security Devices are kept completely confidential and secure; and

4.2.11.2. there is no unauthorized use or abuse of the Security Devices.

4.2.12. The Customer and its Delegates shall undertake to notify and/or contact the Bank immediately ("Security Notification") if he has reason to believe that, suspect that or has knowledge that any of the following has occurred:

4.2.12.1. the security of any Security Device may have been compromised

4.2.12.2. the Security Device is damaged or no longer functional

4.2.12.3. such Security Device has become known or been revealed to any person other than the Customer and/or the concerned Delegate.

في ظل أي ظروف كانت، عدم ترك جهاز الإنترنت الذي تمكنوا من خلاله ولوج الخدمات المصرفية الالكترونية قبل انتهاء العملية المصرفية الالكترونية وخروجهم من الخدمات المصرفية الالكترونية. يتعين على العميل أو على مفوضيه الخروج من خدمة العمليات المصرفية الالكترونية عند انتهاء أي جلسة انترنت خاصة بالعمليات المصرفية الالكترونية. يتحمل العميل وحده مسؤولية تنفيذ كافة تدابير الأمان المتعلقة بالمتصفح والمتوفرة عبر متصفح شبكة العميل، بما في ذلك إغلاق متصفح شبكة العميل أو محو مخبئية متصفح العميل بعد جلسة انترنت خاصة بالعمليات المصرفية الالكترونية.

4.2.10. لا يجوز للعميل ولوج الخدمات المصرفية الالكترونية، أو موقع بنك بيبلوس، أو موقع الخدمات المصرفية الالكترونية من بنك بيبلوس من خلال أي جهاز موصول بشبكة محلية LAN أو أي جهاز انترنت عام أو أي "نقطة انترنت" من دون التأكد من عدم تمكن أي كان من مراقبة /أو نسخ كيفية ولوجهم موقع بنك بيبلوس الالكتروني و /أو عدم تمكن أي كان من ولوج الخدمات المصرفية الالكترونية على أنه مفوض شرعي. على العميل أن يتأكد من أن مفوضيه يلتزمون بالمثل.

4.2.11. يتعهد العميل ومفوضوه بضمان:

4.2.11.1. المحافظة على سرية وسلامة أنظمة الأمان؛

و

4.2.11.2. عدم استخدام أنظمة الأمان بشكل غير

مشروع أو اساءة استخدامها.

4.2.12. يتعهد العميل ومفوضوه بإشعار المصرف و/ أو الاتصال به فوراً («إشعار خاص بالأمان») في حال كانت لديهم شكوك أو كانوا على علم بما يلي:

4.2.12.1. تهديد امان أي نظام أمان

4.2.12.2. نظام الأمان تالف أو لم يعد يعمل.

4.2.12.3. إفشاء أنظمة الأمان إلى اي فريق آخر غير العميل و/أو المفوضين.

4.2.12.4. there has been unauthorized use of any Security Device or an unauthorized access to Byblos Bank website and/or Electronic Banking Services, or any unauthorized transaction or instruction which the Customer or any of its Delegates know of or suspect;

4.2.12.4. الاستخدام غير المشروع لأي نظام أمان أو الولوج غير المرخص لموقع بنك بيبلوس الإلكتروني و/أو الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو أي عملية أو تعليمات غير مسموح بها يكون العميل وأي من مفوضيه على علم بها أو لديهم شكوك بشأنها.

4.2.12.5. there has been use of the Electronic Banking Services by any unauthorized person other than the Customer or its Delegates.

4.2.12.5. استخدام الخدمة المصرفية الإلكترونية من قبل أي شخص آخر غير العميل أو مفوضيه ليس مصرحاً له.

4.2.12.6. if the Customer suspects someone else knows the Passwords of one or more of the Delegates or has access to their Certificates and Security Devices. In the event of any such breach or suspected breach of security, the Customer shall ensure that all its Delegates change their Passwords or security devices immediately.

4.2.12.6. في حال كانت للعميل شكوك حول معرفة أي فريق آخر كلمة السر الخاصة بأي من المفوضين أو اطلاعه على شهاداتهم و أنظمة الأمان الخاصة بهم. في حال حدوث أو الشك في حدوث مثل هذا الإخلال بالأمان، يضمن العميل بأن يقوم كافة مفوضيه بتغيير كلمة السر أو أنظمة الأمان الخاصة بهم على الفور.

Until the Customer gives such notice to the Bank and the Bank actually receives it, the Customer will be liable for all Transactions and customer instructions that may be carried out as a result of authorized or unauthorized use of Customer's Access ID, or Electronic Banking Services Password, or Certificates or Security Device.

إلى حين استلام المصرف فعلياً الأشعار المذكور الموجه من قبل العميل، يتحمل العميل مسؤولية كافة العمليات المصرفية وتعليمات العميل التي قد يتم تنفيذها نتيجة لاستخدام مشروع أو غير مشروع لرقم الدخول أو كلمة السر الخاصة بالعمليات المصرفية الإلكترونية، أو الشهادات أو نظام الأمان.

4.2.13. The Bank shall be entitled to deactivate or revoke the use of any one or more Security Devices at any time without assigning any reason and without prior notice to the Customer.

4.2.13. يحق للمصرف قطع أو إلغاء استخدام أي نظام أمان في أي وقت بلا مبرر ومن دون الحاجة الى أي سابق إنذار إلى العميل.

4.2.14. The Bank shall not be liable in contract, tort or otherwise, for any damage, losses, expenses or costs whatsoever whether direct, indirect, foreseeable or not, suffered or incurred by the Customer as a result of:

4.2.14. لا يتحمل المصرف أية مسؤولية تعاقدية أو غير تعاقدية عن أية أضرار أو خسائر أو مصاريف أو تكاليف، مباشرة أو غير مباشرة، يسهل أو لا يسهل توقعها، يتكبدها العميل نتيجة لـ:

4.2.14.1. any transaction resulting from any Instruction made by the Customer or purportedly made by the Customer or its Delegates with or without the Customer's consent and referable to such Compromised Security Device and which was processed by the Bank prior to or at the time of such Compromised Security Device and which the Bank has stopped the processing thereof; or

4.2.14.1. أي عملية ناتجة عن أي تعليمات صادرة عن العميل أو يُزعم أنها صادرة عنه أو عن مفوضيه بموافقتهم أو من دونها مرتبطة بنظام أمان مخروق، بدأ المصرف بتنفيذها قبل أو لدى استخدام هذا النظام وأوقفها قبل إنجازها؛ أو

4.2.14.2. any failure by the Bank to carry out any Instruction referable to a Compromised Security Device, Access ID, Certificate, and/or PIN/Password which was outstanding as at the time the Bank has stopped the processing thereof.

4.2.15. The Customer shall comply immediately with all requests for assistance from the Bank in trying to recover any losses or identify actual or potential breaches of security.

4.2.16. If the Customer suspects any impropriety on the part of any of its Delegates in connection with the use of Electronic Banking Services, or a Delegate is leaving his employment, the Customer shall immediately notify the Bank in writing and take all steps to ensure that the Delegate is replaced and his access to Electronic Banking Services is revoked, including but not limited to recovery and destruction of security Devices issued to the relevant Delegate either by cutting across the computer chip located on the security Devices or in such a manner as directed by the Bank.

4.2.17. It is the Customer's duty to make sure that any device which the Customer or its Delegates use to access Electronic Banking Services is free from and adequately protected against viruses and other destructive or disruptive components. In particular the Customer shall ensure that anti-virus, anti-spyware and firewall software ('Security Software') are installed in the device which the Customer or its Delegates use to access Electronic Banking Services, and that these Security Software are regularly updated with security patches and new versions as issued or recommended from time to time by the suppliers of such security software.

4.2.18. The Bank shall not be liable for defects in the Security Device provided by the Bank especially for any malfunctions attributable to extrinsic causes, such as (i) natural disasters including fire, smoke, water, earthquakes or lightning, (ii) electrical power fluctuations or failures, (iii) failure of Customer to comply with the conditions and storage instructions or other abuse, misuse, accident, alteration, neglect, (iv) repair, correction or modification not provided or authorized by

4.2.14.2. عدم تنفيذ المصرف أي تعليمات مرتبطة بنظام أمان و /أو رقم دخول و /أو شهادة و /أو رقم تعريف شخصي / كلمة سرّ مخروقين، لمّا كانت لا تزال معلّقة عندما أوقف المصرف معالجتها.

4.2.15. يكون العميل مقيداً حكماً بكافة الطلبات التي يوجهها المصرف لمساعدته على تعويض أي خسائر أو تحدي أي خروقات فعلية أو محتملة للأمان.

4.2.16. في حال شك العميل بسوء استعمال أي من مفوضيه للخدمات المصرفية الالكترونية، أو في حال تخلى المفوض عن وظيفته، على العميل أن يُعلم المصرف على الفور خطياً ويتخذ كافة التدابير الآيلة الى استبدال المفوض ويتم سحب إمكانيّة ولوجه إلى الخدمات المصرفية الالكترونية، بم ا في ذلك على سبيل البيان لا الحصر استرجاع وتلف أنظمة الأمان الممنوحة للمفوض المعني من خلال تعطيل رقاقة الكمبيوتر الموجودة في أنظمة الأمان أو من خلال أي طريقة يراها المصرف مناسبة.

4.2.17. من واجب العميل التأكد من خلو أي جهاز يلجأ اليه هو أو أي من مفوضيه لاستخدام الخدمات المصرفية الالكترونية، من الفيروسات وأي عناصر مدمرة ومخرية أخرى. وبشكل خاص، على العميل التأكد من أن الجهاز الذي يستعمله العميل أو مفوضيه لاستخدام الخدمات المصرفية الالكترونية، مجهز ببرامج الـ anti-virus و الـ anti-spyware و الـ firewall (برامج أمان) ومحدّثة بشكل منتظم بواسطة الـ patches والنسخ الجديدة وفقاً للتوصيات الصادرة من وقت لآخر عن موردي برامج الأمان.

4.2.18. لا يكون المصرف مسؤولاً عن العيوب في أدوات الأمان المزودة من المصرف لا سيما لجهة أي خلل يعود الى أسباب خارجية مثل (1) الكوارث الطبيعية التي تشمل الحريق والدخان والفيضانات والهزات الأرضية والبرق و (2) انقطاع التيار الكهربائي و (3) اخلال العميل بالتقيد بالشروط وتعليمات التخزين أو أي خلل آخر أو سوء استعمال أو حادث أو تغيير أو اهمال و (4) تصليح أو تعديل غير مرخص به من المصرف . ولا يضمن هذا الأخير بأن

the Bank. The Bank does not warrant that the Security Device operates without interruption or without error

تعمل أداة الأمان من دون انقطاع أو من دون أخطاء.

5. CREATION AND MANAGEMENT OF USERS

5. استحداث هوية للمستخدمين وإداراتهم

5.1. The Bank may offer to legal entities through the Electronic Banking Services the right for their authorized signatories ("Authorized Signatories") without getting the prior approval of the Bank, to create Delegates profiles, define transactions limits, activate/deactivate access to accounts, and assign rights to Delegates as they might deem fit from time to time.

5.1. للمصرف أن يمنح المفوضين بالتوقيع ("المفوضين بالتوقيع") عن الأشخاص المعنويين من خلال الخدمات المصرفية الالكترونية، ومن دون الاستحصال على موافقة المصرف المسبقة، الحق باستحداث ملف للمفوضين، وتحديد سقف العمليات، تشغيل وعدم تشغيل الولوج إلى الحسابات وحق منح الحقوق للمفوضين وفق تقديرهم من وقت لآخر.

5.2. The authorized signatories shall inform the Bank of the identity of the Delegates, provide it with the contact details as requested, and validate each Delegate's access and/or rights in using Electronic Banking Services.

5.2. يبلغ المفوضون بالتوقيع المصرف بهوية المفوضين ويزودونه بكيفية الاتصال بهم كما هو مطلوب ويؤكدون على صحة وولوج كل مفوض و /أو صلاحية الموافقة على استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية.

5.3. The Authorized Signatories must ensure that the rights they define and validate for the Delegates for Electronic Banking Services are legal, valid and binding for the legal entity. The Bank shall not in any way be liable for verifying these accesses, delegations and/or approvals The Customer undertakes that all the rights exercised by the Delegates do not contravene any law, or regulation to which it is subject or any regulation and agreements related to the Customer.

5.3. على المفوضين بالتوقيع التأكد من أن الصلاحيات التي يحدونها ويثبتون صحتها بالنسبة إلى المفوضين في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الالكترونية، هي قانونية وصالحة وملزمة للشخصي المعنوي. ولا يكون المصرف مسؤولاً بأي طريقة من الطرق عن التأكد من هذا الولوج و /أو التفويض و/أو الموافقات. ويتعهد العميل بأن كافة الصلاحيات الممارسة من قبل المفوضين لا تتعارض مع أي قانون أو نظام يكون خاضعاً له أو أي نظام واتفاقيات تتعلق بالعمل.

5.4. The Customer shall notify the Bank of any changes in the above Delegations. Any failure to notify the Bank of any change in aforementioned rights and to request the amendment of these Delegates' electronic banking profiles, caused by a change in the Delegate's employment or function or authority status at the legal entity, and any resulting transactions and instructions triggered or confirmed by these Delegates and executed by the Bank, shall be considered as binding to the Customer and at its sole liability of the Customer without any kind of liability on the Bank.

5.4. على العميل أن يبلغ المصرف بأي تغيير يطرأ على التفويضات المذكورة أعلاه. إن عدم إبلاغ المصرف بأي تغيير في الصلاحيات المذكورة وفي طلب تعديل ملفات المفوضين المصرفية الالكترونية، بسبب تغيير في وظيفة المفوضين أو مهامهم أو صلاحياتهم في الشخصية المعنوية، وأي معاملات مصرفية ناتجة عن ذلك وتعليمات ينشئها هؤلاء المفوضون أو يؤكدونها وينفذها المصرف، سيعتبر ملزماً للعميل الذي يتحمل مسؤولية هذا التكم حصرياً من دون أي مسؤولية على عاتق المصرف.

6. CUSTOMER INSTRUCTIONS

6. تعليمات العميل

6.1. All Instructions received through the Electronic Banking Services (whether authorized or not by the Customer or its Delegates), or by digitally signed email from the Customer or Delegate, are deemed to be authentic and duly authorized Instructions, are irrevocable and binding on the Customer. The Bank

6.1. إن كافة التعليمات (سواء كان مرخص بها من قبل العميل أو مفوضيه أم لا) الموجهة من خلال الخدمات المصرفية الالكترونية أو عبر بريد الكتروني موقع رقمياً من قبل العميل أو مفوضه تعتبر تعليمات صحيحة ومشروعة أصولاً وهي غير قابلة للرجوع عنها و ملزمة للعميل. لا يكون

shall be under no obligation to investigate the authenticity or authority of persons effecting the Instruction or transaction and shall be entitled to effect, perform, or process such instructions and/or transactions without any further reference or notice to the Customer or its Delegates.

6.2. The Customer acknowledges and agrees that any instructions sent through email to the Bank must be digitally signed using his PKI certificate. Any instructions sent by the Customer or his delegates through an email not bearing their digital signature may not be processed by the Bank.

6.3. The Bank is authorized to accept, rely upon and act upon the Customer's or its Delegates' instructions given in any manner permitted by the Electronic Banking Services, or given through digitally signed email from the Customer or Delegate, as if he has given signed written instructions to the Bank, even if they may conflict with any other mandate given at any previous time concerning his Accounts.

The Bank is authorized to debit the Customer's Accounts with any amounts the Bank has paid or incurred in accordance with instructions received through the Electronic Banking Services regarding said Accounts.

6.4. The Bank shall not be liable for not accepting or executing any instructions provided by the Customer in the form of a document uploaded on the Electronic Banking Service platform, especially for purposes of salary domiciliation, if the file is found or suspected to be infected (virus, Trojan...) by the Bank.

6.5. Notwithstanding sub-clause (6.1) above, the Bank may at any time: (i) refrain from acting promptly upon any Instructions given or purportedly given by the Customer in order to verify the authenticity thereof without incurring any responsibility for loss, liability or expense arising out of so and refraining to act; or (ii) require any Instruction to be confirmed in writing and signed by the Customer before acting upon such Instructions.

6.6. The Bank may refuse to complete or may reverse any Customer Transaction or instruction if:

6.6.1. the Transaction/Instruction is one that the Bank cannot process; or

المصرف ملزماً بالتحقيق بصحتها أو بشرعية من وجّه التعليمات أو المعاملة ويحق له بتنفيذها أو إنجازها أو معالجتها من دون الحاجة إلى الرجوع إلى العميل أو مفوضيه أو إبلاغهم.

6.2. يقرّ العميل و يقبل بأنّ التعليمات ال مرسله إلى المصرف عبر البريد الإلكتروني يجب أن تكون موقّعة رقمياً باستعمال شهادته الخاصة PKI. إن أية تعليمات مرسله من العميل أو مفوضيه عبر البريد الإلكتروني وتكون غير موقّعة رقمياً، قد لا تتفدّ من قبل المصرف.

6.3. يكون المصرف مفوضاً بقبول والاعتماد على وتنفيذ تعليمات العميل أو مفوضيه الصادرة بأي طريقة تتيحها الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو المُقدّمة من خلال بريد الكتروني موقّع رقمياً من العميل أو مفوضه، كما لو كان العميل قد وقّع على تعليمات خطية موجهة الى المصرف حتى لو تعارضت مع أي تفويض آخر يتعلّق بحسابات العميل كان قد أعطي في أي وقت سابق.

يكون المصرف مفوضاً بالقبول على حسابات العميل أي مبالغ دفعها المصرف أو تكبدها بموجب تعليمات متعلّقة بحساباته تلقاها عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية.

6.4. لا يتحمّل المصرف مسؤولية عدم قبول أو عدم تنفيذ تعليمات العميل المقدمة على شكل مستند يتمّ تحميله على منصّة الخدمات المصرفية الإلكترونية لاسيّما من أجل توطيق الرواتب، إذا كان الم لفّ مصاباً أو اشتبه بأنه مُصاب بفيروس (virus, Trojan...) من قبل المصرف.

6.5. على الرغم من الفقرة 6.1 أعلاه، يحق للمصرف في أي وقت أن : (1) يمتنع فوراً عن تنفيذ تعليمات صادرة عن العميل أو يُزعم أنها صادرة عنه، وذلك بغية التحقق من صحتها من دون تحمل أي مسؤولية من جراء أي خسائر أو أضرار أو مصاريف ناتجة عن ذلك الامتناع؛ أو (2) أن يطلب تأكيد التعليمات خطياً والتوقيع عليها من قبل العميل قبل تنفيذها.

6.6. يحق للمصرف رفض اتمام أي عملية مصرفية أو تعليمات يصدرها العميل أو اجراء قيدها العكسي إذا:

6.6.1. كان المصرف غير قادر على معالجة العملية المصرفية /التعليمات؛ أو

6.6.2. in case the Customer is a legal entity, the transaction/Instruction is not authorized on the Electronic Banking Platform by the eligible Delegates, according to the rights defined and approved for each Delegate by the Authorized Signatory(ies); or

6.6.2. بحال كان العميل شخصية معنوية، لا تُمنح المعاملة / التعليمات الموافقة على منصة الخدمات المصرفية من قبل المفوضين المخولين وفقاً للصلاحيات المحددة والموافق عليها لكل مفوض من قبل المفوض بالتوقيع. أو

6.6.3. the Transaction exceeds Customer's balance or credit limit or violates any provision in any other agreement he may have with the Bank; or

6.6.3. كانت العملية المصرفية تتخطى رصيد العميل أو سقف الاعتماد الممنوح له أو تخرق أي شرط من شروط أي اتفاقية أخرى قد يبرمها العميل مع المصرف؛ أو

6.6.4. the Transaction is a payment/transfer to a business or other person that does not accept the Transaction;

6.6.4. كانت العملية المصرفية تتعلق بمدفوعات / حوالة لشركة أو أي شخص آخر لا يقبل بها؛ أو

6.6.5. there is an operational failure or malfunction in the Electronic Banking Services; or

6.6.5. تبيّن وجود أي عطل تشغيلي أو خلل في الخدمات المصرفية الإلكترونية؛ أو

6.6.6. the Transaction involves any Account that the Bank considers inactive.

6.6.6. كانت العملية ال مصرفية تتعلق بأي حساب يعتبره المصرف غير متحرك.

6.7. The Bank may specify at its sole discretion, limits on transaction types and values in respect of the Electronic Banking Services and may refuse to complete/execute any Transaction if such Transaction exceeds a particular limit.

6.7. يحق للمصرف أن يحدد وفق تقديره الخاص الحدود العائدة لنوع العملية المصرفية وقيمتها في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية ويحق له رفض اتمام أو تنفيذ أي عملية مصرفية في حال تخطت هذه العملية حدوداً معينة.

6.8. The processing of some Transactions such as payments, domiciliated salary payment or transfer of funds to third parties, may not be executed outside the Bank's working hours, and may require two or more business days for completion.

6.8. إن معالجة بعض العمليات المصرفية مثل المدفوعات أو دفع الرواتب الموطّنة أو تحويل الأموال إلى الغير، قد لا يمكن تنفيذها خارج ساعات عمل المصرف كما أنها قد تتطلب يومين أو أكثر من أيام العمل لإنجازها.

6.9. The Customer shall be liable for all transactions processed or effected pursuant to the use or purported use of the Security Devices with or without his knowledge or consent, and the Customer waives all rights and remedies against the Bank in respect of any loss arising from unauthorized use of the Security Devices.

6.9. يتحمّل العميل مسؤولية كافة العمليات المصرفية المعالجة أو المنجزة بواسطة استخدام أنظمة الأمان أو بواسطة الاستخدام المزعوم لأنظمة الأمان، بعلمه وموافقته أو من دونهما، ويتنازل العميل عن جميع حقوقه وطرق الطعن تجاه المصرف في ما يتعلق بأي خسارة ناتجة عن الاستخدام غير المشروع لأنظمة الأمان هذه.

7. CONFIRMATION FROM THE BANK

The Instruction to the Bank through the use of the Electronic Banking Services may not be received by the Bank for reasons beyond the Bank's reasonable control including but not limited to mechanical, software, computer, telecommunications or electronic failure.

7. تأكيد المصرف على الاستلام

قد يتعدّر على المصرف استلام التعليمات الموجهة إليه عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية لأسباب تخرج عن سيطرته المعقولة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأعطال الميكانيكية والبرمجية والإلكترونية وتلك المتعلقة بالاتصالات

Unless the Customer receives a confirmation of receipt of the same from the Bank (via secured or unsecured medium pre-identified by the Bank) or from a duly authorized officer, employee or agent of the Bank, or views proof of the execution of transaction on his account balance displayed on the Electronic Banking Services platform, instructions may not have been received and accordingly may not be processed or accepted by the Bank. The Customer authorizes the Bank to keep the confirmation of any transaction in the Bank. The Customer acknowledges and agrees that the Bank shall not be liable to him in any way for any loss or damage whatsoever caused arising, directly or indirectly, in connection with the transmission or failure of transmission of Instructions to the Bank through the use of the Electronic Banking Services or any lack of confirmation of receipt of any Instructions by the Bank for whatever reason.

8. FEES AND CHARGES

The Bank reserves the right to impose, set and/or modify the fees and charges payable by the Customer for use of the Electronic Banking Services, and/or use / maintenance / replacement / renewal of any Security Device or certificate related to that Service, in the exercise of the Bank's sole discretion. The Customer authorizes the Bank in advance to exercise such right and shall pay all fees and charges imposed by the Bank for the use of the Electronic Banking Services and related Security Devices as varied from time to time. The Bank is authorized to debit such fees and charges incurred by the Customer to any Account(s) which he has with the Bank. If there are insufficient funds in the Customer Account(s), the Bank may cancel all Customer instructions and terminate this Agreement.

9. SUFFICIENT FUNDS

At no time and under no circumstances shall the Customer use or attempt to use the Electronic Banking Services for payments or the transfer of funds unless there are sufficient available funds in the Account. The Bank is under no obligation to honor any Instructions unless there are sufficient funds in the Account at the time of receipt of the Instruction.

10. COLLECTIVE ACCOUNTS

Where an application for the use of Electronic Banking

وبالكمبيوتر. قد لا يستلم المصرف تعليمات العميل ليصار الى تنفيذها أو قبولها، وذلك في حال لم يحصل العميل على إشعار بالاستلام من المصرف (بواسطة وسيلة آمنة أو غير آمنة يحددها المصرف مسبقاً) أو من مسؤول أو موظف أو وكيل مخول لدى المصرف، أو ما لم يراجع الدليل على تنفيذ العملية المصرفية على رصيد حسابه المبيّن على منصة الخدمات المصرفية الالكترونية. ويفوض العميل المصرف بالاحتفاظ لديه بتأكيد أي عملية مصرفية ويقر ويقبل بأنه لا يجوز أن يتحمل المصرف أي مسؤولية تجاهه عن أي خسارة أو ضرر، مباشر أو غير مباشر، يتعلق بنقل أو عدم نقل التعليمات إلى المصرف عبر الخدمات المصرفية الالكترونية أو عدم تأكيد المصرف استلام التعليمات لأي سبب كان.

8. التكاليف والأعباء

يحتفظ المصرف بحق فرض التكاليف والأعباء المتوجبة على العميل وتحديدتها و / أو تعديلها لقاء استخدامه الخدمات المصرفية الالكترونية و/أو استعمال / صيانة / استبدال / تجديد أي جهاز أمان أو شهادة مرتبطين بتلك الخدمة، وفقاً لتقديره الخاص ويقر العميل مسبقاً موافقته على ذلك . وعلى العميل دفع كافة التكاليف والأعباء التي يفرضها المصرف لقاء استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية وأنظمة الأمان المرتبطة بها من حين إلى آخر . ويحق للمصرف قيد هذه التكاليف والأعباء المتكبّدة من قبل العميل على أي حسابات له في المصرف . وفي حال عدم توفر أموال كافية في هذه الحسابات، يحق للمصرف إلغاء جميع التعليمات وإنهاء هذه الاتفاقية.

9. المؤونة الكافية

لا يحق للعميل في أي وقت كان وفي ظل أي ظروف كانت، استخدام أو السعي إلى استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية لتسديد أي مبلغ أو تحويل الأموال في حال عدم توفر مؤونة كافية في حسابه. ولا يتعيّن على المصرف تنفيذ أي تعليمات إلا في حال توفر المؤونة الكافية في الحساب عند استلام هذه التعليمات.

10. الحسابات المتحددة

Services has been accepted by the Bank and that application is in respect of a Collective Account, the Bank shall be entitled to act on any instruction purportedly arising from all account holders according to the "Application Form for Opening a Collective Credit Account" signed with the Bank.

في حال قبول المصرف طلب الحصول على الخدمات المصرفية الالكترونية وفي حال كان هذا الطلب يتعلق بالحساب المتحد، فيحق للمصرف أن ينفذ أي تعليمات يُظن أنها صادرة عن كافة أصحاب الحساب وفقاً لـ «طلب فتح حساب متحد دائن» موقع مع المصرف.

11.RECORDS OF THE BANK

11. سجلات المصرف

11.1. The Bank's records and any records or recordings of the Transactions, instructions, communications, operations or any other transactions made, performed, processed or effected through the Electronic Banking Services by the Customer or any person purporting to be the Customer, acting on his behalf or purportedly acting on his behalf, with or without his consent, or any record of any transactions relating to the operation of the Electronic Banking Services and any record of any transactions maintained or by any relevant person authorized by the Bank relating to or connected with the Electronic Banking Services shall be binding and conclusive on him for all purposes whatsoever and shall be conclusive evidence of the transaction and Customer's liability to the Bank. All such records shall be admissible evidence and the Customer shall not challenge or dispute the admissibility, reliability, accuracy or the authenticity of the contents of such records merely on the basis that such records were incorporated and/or set out in electronic form or were produced by or are the output of a computer system, and hereby waives any of his rights (if any) to so object.

11.1. إن سجلات المصرف أو أي سجلات أخرى أو تسجيلات للعمليات المصرفية أو التعليمات أو المراسلات، أو أي عمليات أخرى تنفذ أو تعالج أو تنجز عبر الخدمات المصرفية الالكترونية من قبل العميل أو أي شخص يُزعم أنه العميل، أو يعمل لصالح العميل أو من دونها، أو أي سجل للعمليات المتعلقة بتشغيل الخدمات المصرفية الالكترونية وأي سجل للعمليات المحفوظة أو العائدة لأي طرف مفوض من قبل المصرف، والمتعلقة بالخدمات المصرفية الالكترونية، تكون جميعها ملزمة ونهائية تجاه العميل لكافة الجهات وتشكل بيّنة ثبوتية على العملية المصرفية وعلى مسؤولية العميل تجاه المصرف. كل هذه السجلات قابلة للاعتداد بها وان العميل لن يعترض على قبولها أو صوابها أو دقتها أو صحتها لمجرد دمج هذه السجلات و/ أو وضعها بنسخة إلكترونية أو إنتاجها من قبل نظام معلوماتي ويتنازل العميل عن حقوقه (في حال وجودها) في هذا الصدد.

11.2. Without limiting the generality of Clause 11.1 above, the Bank shall be entitled (but not obliged) to keep track of any communications between the Bank and the Customer. Any such tracking may be used as evidence in any proceedings or disputes involving the Bank and shall be conclusive evidence of the Instructions and of other communications between the Bank and the Customer.

11.2. من دون حصر شمولية أحكام الفقرة 11.1 أعلاه، يحق للمصرف ان يستخدم الإتصالات والمراسلات المسجلة بين المصرف والعميل ، من دون أن يكون ملزماً بتسجيل الاتصالات والمراسلات. ويمكن استخدام هذه الاتصالات والمراسلات كدليل في إطار أي إجراءات أو نزاعات يكون المصرف طرفاً فيها، وتشكل هذه القيود دليلاً قاطعاً على التعليمات والاتصالات الأخرى التي تجري بين المصرف والعميل.

12.NO WARRANTY

The Bank does not warrant the results that may be obtained from the use of the Electronic Banking Services. Notwithstanding any other provision of this Agreement, no warranty of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the warranties of non infringement of third party rights, title, satisfactory

12. عدم الضمانة

لا يضمن المصرف النتائج التي يمكن الحصول عليها من استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية، وعلى الرغم من أي أحكام أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية، لا تعطى أي ضمانات من أي نوع، ضمنية أم صريحة أم تنظيمية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي ضمانات متعلقة بعدم مخالفة

quality, merchantability and fitness for particular purpose is given in conjunction with the Electronic Banking Services and / or the Security Devices.

The Customer shall bear all liabilities resulting from the Electronic Banking Services risks which may lead to information errors and violation of Banking Secrecy Laws.

13.LIMITATION OF LIABILITY

13.1. The Customer assumes the entire cost of all necessary servicing, repairs, or corrections to any equipment arising from or connected to Customer's access to Byblos Bank Website and the Electronic Banking Services.

13.2. Without limiting the above, the Bank does not represent or warrant that:

13.2.1. the Electronic Banking Services, Byblos Bank Website or its content will be available or will function without interruption or that they will be free of errors or that any errors will be corrected;

13.2.2. or the use of the Electronic Banking Services and Byblos Bank Website, including the browsing and downloading of any content will be free of viruses, Trojan horses, worms, or other destructive or disruptive components;

13.2.3. or the use by the Customer or any of its Delegates of the Electronic Banking Services and Byblos Bank Website or its content will not infringe the Intellectual Property or other rights of any third party.

13.3. The customer may receive alerts that have been automatically generated by the bank's electronic banking services. The Bank would not have verified the content of this alert and bear no responsibility therefore. The Customer shall conduct his own verification and confirmation regarding the information including, without limitation, the status of any transaction mentioned in it. Where this alert is sent over the internet or by sms text message, the Customer acknowledges that such communication may be delayed, interrupted or could fail. In particular, email messages sent over the internet cannot be guaranteed to be timely, secure, error or virus-free as information could be intercepted, corrupted, lost, arrive late or contain viruses.

حقوق الغير، بحق الملكية، بالنوعية الحسنة، وبالقيمة التجارية والجودة في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الالكترونية و / أو أنظمة الأمان.

يتحمل العميل كافة المسؤوليات الناتجة عن أخطار الخدمات المصرفية الالكترونية التي قد تؤدي إلى أخطاء في المعلومات وخروقات لقوانين السرية المصرفية.

13. تحديد المسؤولية

13.1. يتحمل العميل جميع التكاليف جراء الخدمات والتصليلات والتصحيحات المتعلقة بأي جهاز متعلق بولوج موقع بنك بيبلوس الإلكتروني والخدمات المصرفية الالكترونية.

13.2. من دون حصر الأحكام السابقة، لا يصرّح المصرف ولا يضمن:

13.2.1. -توفر الخدمات المصرفية الالكترونية ، أو موقع بنك بيبلوس الإلكتروني أو محتواه، أو عملها/عمله من دون انقطاع، أو خلوها /خلوه من الأخطاء، أو تصحيح هذه الأخطاء؛ أو

13.2.2. -خلو استخدام الخدمات المصرفية الالكترونية وموقع بنك بيبلوس الإلكتروني، بما في ذلك التصفح والتحميل من الفيروسات، وأحصنة طروادة ، والدود ، وأي عناصر مدمرة أو مخربة أخرى؛ أو

13.2.3. -عدم مخالفة استعمال الخدمات المصرفية الالكترونية وموقع بنك بيبلوس الإلكتروني من قبل العميل أو أي من مفوضيه، الملكية الفكرية أو أي حقوق أخرى عائدة للغير.

13.3. يمكن أن يتلقى العميل إنذارات منبعتها أوتوماتيكيا من الخدمات الالكترونية للمصرف. يمكن للمصرف ألا يكون قد تحقق من مضمون هذا الإنذار، لذلك لا يتحمل أية مسؤولية تجاه ذلك . على العميل أن يقوم بتحقيقاته و تأكيدات تجاه المعلومات بما فيه و لا للحصر وضع أية عملية مذكورة فيه . يقرّ العميل بأن التواصل عبر الانترنت أو الرسائل القصيرة عند إرسال هذه الإنذارات، قد يكون عرضة للتأخر، الانقطاع أو الفشل. وبشكل خاص، لا يمكن ضمان أن يكون البريد الالكتروني المرسل عبر الانترنت غير متأخر، آمن، خال من الأخطاء أو الفيروسات بما أن هذه المعلومات يمكن

ترصدها، أو قد تفسد، تضيع، تتأخر أو تتضمن فيروسات.

13.4. The Bank will not, under any circumstances, be liable to the Customer or anyone else for any damage (direct, indirect, or consequential) relating to the use of the Electronic Banking Services and Byblos Bank Website by him or anyone else (including without limitation, loss of use, loss of business, loss of data, loss of profits and third party claims).

13.4. لا يكون المصرف، في أي ظروف كانت، مسؤولاً تجاه العميل أو تجاه أي فريق آخر عن الأضرار (المباشرة، أو غير المباشرة، أو التبعية) المتعلقة باستخدام العميل أو أي فريق آخر الخدمات المصرفية الإلكترونية وموقع بنك بيلوس الإلكتروني (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، خسارة الاستعمال، وخسارة الأعمال، وخسارة البيانات، وخسارة الأرباح، ومطالبات الغير).

13.5. Without limiting the above, the Bank will not be liable to the Customer or anyone else for any damage suffered as a result of the Bank's failure or delay in accepting or processing a transaction or as a result of any failure attributable to any third party. In no event will the Bank be liable to the Customer or anyone else for any losses suffered as a result of the operational failure, malfunction, interruption, change, amendment or withdrawal of the Electronic Banking Services.

13.5. من دون حصر الأحكام السابقة، لن يتحمل المصرف المسؤولية تجاه العميل أو أي فريق آخر عن أي ضرر يتكبده نتيجة لعدم قبول المصرف أو تأخره عن قبول عملية مصرفية أو معالجتها أو نتيجة لأي تخلف ينسب إلى الغير. ولن يتحمل المصرف أي مسؤولية تجاه العميل أو أي فريق آخر عن أي خسائر ناتجة عن أي عطل، أو سوء تشغيل، أو إنقطاع، أو تغيير، أو تعديل، أو إلغاء الخدمات المصرفية الإلكترونية.

14.FORCE MAJEURE

14. القوة القاهرة

14.1. The Bank shall not be responsible or liable to the Customer for delays or failure in performance, whether foreseeable or not; and/or any losses, expenses or damage howsoever arising, whether foreseeable or not, resulting from or due to any circumstances or causes whatsoever which are not within the reasonable control of the Bank.

14.1. لا يتحمل المصرف المسؤولية تجاه العميل عن التأخير أو عدم التنفيذ أكان متوقفاً أم لا؛ و / أو أي خسائر أو مصاريف أو أضرار ناشئة، متوقعة أم لا، ناتجة عن أي ظروف أو أسباب تخرج عن سيطرة المصرف المعقولة.

14.2. Without limiting of the generality of Clause 14.1 above, the following shall be regarded as circumstances and/or causes beyond the Bank's reasonable control: (i) restrictions, regulations, laws, prohibitions or measures of any kind, (ii) power failure, (iii) acts of default of any telecommunications network operator, circumstances where communication lines for the Bank's computer systems cannot be used for reasons attributable to third party telecommunication carriers and (iv) the failure of performance of any vendor, supplier or contractor of the Bank as a result of the risk that computer and/or automated systems, hardware, firmware and/or software may be unable to recognize and perform properly date-sensitive or date-dependant functions (v) failure of the internet due to any kind of circumstance.

14.2. من دون حصر شمولية الفقرة 14.1 أعلاه، تعتبر العناصر التالية على أنها ظروف و / أو أسباب تخرج عن سيطرة المصرف المعقولة: (1) القيود، والأنظمة، والقوانين، والحظر، وأي تدابير أخرى من أي نوع كانت؛ (2) انقطاع التيار الكهربائي؛ (3) عطل في شبكة الاتصالات، وهي ظروف يتعدى فيها استخدام خطوط الاتصالات لأنظمة المصرف المعلوماتية لأسباب تعود إلى مزودي خدمات الاتصالات؛ و (4) تخلف أي بائع أو مزود أو متعهد للمصرف عن أدائه نتيجة لعجز أجهزة الكمبيوتر و / أو الأنظمة الممكنة، و/ أو الأجهزة الصلبة، البرامج الثابتة (فيرموير)، و/ أو البرامج المعلوماتية عن التعرف ومعالجة وظائف مرتبطة بالتواريخ (4) توقف الشبكة الإلكترونية تحت

أي ظرف.

15. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Iraqi laws. Iraqi Courts shall have jurisdiction over any litigation arising out of the interpretation and/or execution of this Agreement. This shall not limit the right of the Bank to bring any proceeding in whatsoever jurisdiction the Bank deems fit in Iraq or outside Iraq and the taking of any proceeding in any court shall not preclude the taking of a proceeding in any other jurisdiction.

15. القانون المطبق والصلاحيات القضائية

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً للقوانين العراقية وتكون للمحاكم صلاحية البت في أي نزاع ينشأ عن تفسير و /أو تنفيذ هذه الاتفاقية. ولا يحد ذلك من حق المصرف على تقديم أي دعوى إلى أي محكمة يراها المصرف مناسبة في العراق أو خارجه. وإن رفع أي دعوى في محكمة ما لا يحول دون اتخاذ أي إجراءات قانونية أمام أي محكمة أخرى.

16. AMENDMENTS

16.1. The Bank may amend the terms of this Agreement at any time as necessary for the effective operation of the Electronic Banking Services. The Bank will inform the Customer of any amendments by:

(a) Posting to the Customer a hardcopy of the amended Electronic Banking Services, Terms and Conditions; or

(b) By posting an electronic version of the amended Electronic Banking Services Terms and Conditions on the Electronic Banking website; or

(c) Exhibiting the same at the Bank's branches in Iraq.

16.2. The amended Electronic Banking Services Terms and Conditions shall comprise the entire agreement between the Customer and the Bank, and the Customer shall be bound by the amended terms from the date at which they are expressed to take effect, whether or not the relevant notice has been seen or received by the Customer (as the case may be). If the Customer does not accept the amendments, the Customer may terminate its access to Byblos Bank Website and the use of Electronic Banking Services. If the Customer or any of its Delegates continue to access and use Electronic Banking Services. at any time after the amendments, the Customer shall be deemed to have accepted and agreed to such amendments without reservation.

17.-NOTICES

Any notice to be given under this Agreement by the Customer to the Bank must be communicated in

16. التعديلات

16.1. يحق للمصرف وفقاً لتقديره المطلق تعديل أحكام وشروط هذه الاتفاقية في أي وقت بما يتماشى مع فعالية عمل الخدمات المصرفية الالكترونية. ويبلغ المصرف العميل بأي تعديل عبر:

(أ) توفير للعميل نسخة ورقية معدلة من الاحكام والشروط العائدة للخدمات المصرفية الالكترونية، أو

(ب) نشر نسخة الكترونية معدلة من الأحكام والشروط العائدة للخدمات المصرفية الالكترونية على الموقع الالكتروني، أو

(ج) توفير النسخة المذكورة في فروع المصرف في العراق.

16.2. تتضمن النسخة المعدلة من الاحكام والشروط العائدة للخدمات المصرفية الالكترونية الاتفاقية بكاملها بين العميل والمصرف. ويكون العميل ملزماً بالاحكام المعدلة منذ التاريخ المقرر لنفاذها في حال اطلاق العميل أو عدم اطلاقه أو استلامه أو عدم استلامه (وفق الحال) اشعاراً بذلك. وفي حال لم يوافق العميل على التعديلات، يحق للعميل انهاء حقه بالولوج الى موقع بنك بيبلس الالكتروني وباستخدام الخدمات المصرفية الالكترونية. وإن مجرد استمرار العميل أو أي من مفوضيه باستعمال الخدمات المصرفية الالكترونية في أي وقت بعد اجراء التعديلات، يعتبر بمثابة قبول العميل وموافقته على التعديلات المذكورة من دون تحفظ.

17. الإشعارات

على العميل توجيه أي إشعار بموجب هذه الاتفاقية إلى المصرف خطياً عبر البريد. ، وإن أي إشعار موجه من

writing by post. Any notice to be given by the Bank to the Customer under this Agreement can be communicated by post, through Electronic Banking Services, or to the Customer's email address most recently notified to the Bank or exhibited at any of the Bank branches. If by post, the notice will be considered to have been received five days after posting by one party to the postal address most recently notified by the receiving party and if through Electronic Banking Services or via email three days after transmission.

18. TERMINATION

The Bank shall be entitled at its absolute discretion to forthwith terminate this Agreement or to forthwith deactivate or end the Service without any reasons at any time by giving notice.

In case of discrepancies between the Arabic and the English texts, the Arabic text shall prevail.

Read and approved

CIF _____
Name _____
Signature _____
Date _____
(Day/Month/Year)

المصرف الى العميل بموجب هذه الاتفاقية، يمكن إرساله عبر البريد أو عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو عبر بريد العميل الإلكتروني الذي يبلغ مؤخراً إلى المصرف أو أي من فروعها. وفي حال إرسال الإشعار بالبريد، يعتبر الإشعار على أنه تم استلامه بعد خمسة أيام من إرساله من الفريق الأول على آخر عنوان بريدي عائد للفريق الثاني. وفي حال إرسال الإشعار عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو عبر البريد الإلكتروني، يعتبر أنه قد تم استلامه بعد ثلاثة أيام من إرساله.

18. إنهاء الاتفاقية

يحق للمصرف وفق تقديره المطلق إنهاء الاتفاقية الحاضرة فوراً أو إيقاف أو إنهاء الخدمات المصرفية الإلكترونية من دون أي أسباب في أي وقت من خلال إشعار العميل بذلك.

في حال التباين بين النصين العربي والانكليزي، يعتمد النص العربي.

بعد الاطلاع و الموافقة

رقم العميل _____
الإسم _____
التوقيع _____
التاريخ _____
(يوم / شهر / سنة)